



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

**2007** PUBLIC EXAMINATION

# Russian

## Continuers Level

**Thursday 18 October: 2 p.m. Eastern Standard Time**

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

### Section 1: Listening and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in RUSSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

**Part A (Questions 1–3)**

(20 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
- 

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.						
<b>Text 1</b>								
1. (a) Identify two events that were connected on 10 February 2007 in London.	<b>2</b>							
_____								
_____								
(b) What was the intended function of the first Pushkin House?	<b>1</b>							
_____								
_____								
(c) List four activities offered at the new Pushkin House.	<b>4</b>							
<table border="1" style="width: 100%;"><thead><tr><th style="width: 50%; text-align: center;">Educational activities</th><th style="width: 50%; text-align: center;">Entertainment activities</th></tr></thead><tbody><tr><td>•</td><td>•</td></tr><tr><td>•</td><td>•</td></tr></tbody></table>	Educational activities	Entertainment activities	•	•	•	•		
Educational activities	Entertainment activities							
•	•							
•	•							

**Text 2**

2. (a) According to the song, what is the way to test whether a person is a true friend? **1**

\_\_\_\_\_

(b) How would a person demonstrate true friendship in the mountains? **3**

• \_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

**Text 3**

3. (a) Discuss what Tsar Alexander III expected to receive from his children for Christmas and New Year and why. **3**

\_\_\_\_\_

Reasons

• \_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

(b) Describe the ‘majestic kingdom’ in which the Tsar’s children found themselves on New Year’s day. **2**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(c) How were the Tsar’s staff included in the New Year’s celebrations? **2**

• \_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

(d) How did the Christmas decorations of the Tsar’s family differ from those of the general public? **2**

• \_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

**Part B (Questions 4–5)**

(10 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
  - *convey the information accurately and appropriately.*
- 

You will hear TWO texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in RUSSIAN.

	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
<b>Text 4</b>		
4. (a) Summarise Natalya’s understanding of the key elements for achieving happiness as a modern woman. Обобщите основные элементы, которые, по мнению Натальи, помогают современной женщине достичь счастья.	<b>4</b>	
_____		
_____		
_____		
_____		
(b) Determine the main reason for Soviet women taking over more male roles in the 20th century. Определите основную причину, по которой советские женщины в 20 веке стали все больше брать на себя мужские роли.	<b>1</b>	
_____		
_____		

**Marks**

You may make notes  
in this space.

**Text 5**

5. (a) How does Dr Vadim Petrovsky illustrate the power of addiction to SMS and the mobile phone? **2**

Каким образом доктор Вадим Петровский демонстрирует силу зависимости от СМС и мобильного телефона?

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

- (b) Discuss the possible negative consequences of the disease. **3**  
Обсудите возможные негативные последствия болезни.

---

---

---

**End of Section 1**



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

**2007** PUBLIC EXAMINATION

# Russian

## Continuers Level

### Section 2: Reading and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in RUSSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

## Part A (Questions 6–7)

(20 marks)

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*

6. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

### Происхождение алфавита

Сегодня мы воспринимаем алфавит как должное, забывая о том, какое это необыкновенное изобретение. Ценность алфавита заключается в его простоте. Но алфавит кажется простым и понятным лишь потому, что он нам хорошо знаком. Это одно из тех редких изобретений, которые оказались успешными благодаря своей простоте... но само изобретение было нелегким делом.

Считается, что алфавит изобрели финикийцы, вероятно, для упрощения учета товаров – ведь они были превосходными мореплавателями и торговцами. А название «алфавит» произошло от его первых букв: «алеф» (бык) и «бет» (дом). Постепенно алфавит вытеснил другие текстовые системы, так как был очень удобен, несмотря на отсутствие в нем гласных. Значение этого алфавита переоценить невозможно – замена сотен тысяч иероглифов двумя десятками букв намного облегчила усвоение грамоты.

Приходится признать, что древние финикийцы имели прекрасное представление о лингвистике: при составлении алфавита был использован так называемый фонематический принцип, согласно которому, любой язык мира может разделяться на ограниченное число характерных звуков, обычно от 25 до 35. В английском языке, в отличие от многих других, таких звуков 44.

Финикийский алфавит положил начало грамоте подавляющего большинства народов мира. С одной стороны, от него произошли еврейская, арамейская и арабская письменности, в которых так и не появилось гласных и которые по древнему обычаю направлены справа налево. С другой – его усвоили греки, которые изменили направление чтения и добавили гласные, как этого настоятельно «требовал» их язык. От греческого алфавита в свою очередь произошли латинский, славянский, армянский и грузинский алфавиты.

Мы говорим: это просто как А и Б. Никто не скажет: это просто как китайская грамота, ведь в китайском языке 49 000 иероглифов, каждый из которых обозначает отдельное слово и которые должен знать любой образованный китаец.

QUESTIONS

**Marks**

(a) Why is the alphabet thought to have been invented by the Phoenicians?

**2**

---

---

(b) What advantage did the alphabet have over previous systems?

**1**

---

(c) Explain the principle that applies to the classification of sounds in language systems.

**2**

---

---

---

---

(d) List the differences between the two types of alphabets which developed from the Phoenician origin.

**4**

<b>Jewish, Aramaic and Arabic written languages</b>	<b>Greek written language</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• _____ _____</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• _____ _____</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• _____ _____</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• _____ _____</li></ul>

(e) Which comparative expression does the author use to highlight the simplicity of the alphabet?

**1**

---



7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

## Снесла курочка яичко. Да не простое, а лечебное

*Олег Русанов для журнала «Наука и Жизнь»*



Британские ученые сообщили, что им удалось вывести генетически измененных кур, несущих яйца с протеинами человека. В институте, где когда-то была клонирована овечка Долли, за 15 лет получили уже пять поколений кур, всего около 500.

Ученые обещают, что еще через 10 лет из яиц можно будет выделять протеины для медицинских целей. Это упростит создание лекарств, например, от рака и сделает их дешевле. Сейчас протеины для медицинских целей, такие, как инсулин, гормон роста, различные антитела, в основном производят при помощи бактерий.

А российским ученым, например, уже удалось получить от генетически модифицированных мышей молоко с лактоферинем – это протеин, который прежде содержался только в женском грудном молоке. Лактоферин является природным антибиотиком и защищает малыша от инфекций. Если лактоферинем обработать свежее мясо, оно долго сохраняется без заморозки. Из него также уже создали ряд препаратов от рака.

В отличие от британских ученых, российские генетики сделали ставку не на кур, а на коз, которые будут производить этот протеин. Козы, в отличие от кур, более устойчивы к инфекционным болезням. Кроме того, не все люди переносят куриный протеин, а козье молоко с лактоферинем смогут пить все. Первые козлята уже родились, но чтобы получить целое стадо, потребуется несколько лет. Этот метод можно будет использовать для получения других протеинов человека.

QUESTIONS

**Marks**

(a) Give two reasons for the research on the possibility of producing human protein. **2**

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

(b) Lactoferrin is one of the human proteins. Identify the significance of producing lactoferrin. **3**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(c) What are the differences between chickens and goats in human protein production? **2**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(d) What is the meaning of the title of the text? **1**

\_\_\_\_\_

(e) Identify the kind of writing used in this article and name one of the features typical of this kind of writing. **2**

Kind of writing

\_\_\_\_\_

Typical feature

\_\_\_\_\_

## Part B (Question 8)

(10 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
  - *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*
- 

8. Read the text and then answer the question in 150–200 words in RUSSIAN on page 7.

### Формула счастья

Американские и британские ученые решили вывести формулу счастья и стали спрашивать людей: «Насколько вы счастливы - по шкале от единицы до семи?» Потом, чтобы получить результат, они взяли тот уровень счастья, который называли люди, и сопоставили его с целым набором других факторов, таких как возраст, пол, религия, состояние здоровья, уровень дохода и так далее.

Ученые выяснили, что единого ключа к счастью не существует, но есть целый набор важных ингредиентов:

Во-первых, это долгосрочные цели, над достижением которых нужно работать и продвижение к которым доставляет удовольствие.

Второй важнейший ингредиент - наличие смысла жизни, вера во что-то большее, чем ты сам, будь то религия, духовность или некая жизненная философия.

Третий элемент – родственники и друзья. Чем шире и глубже отношения с окружающими, тем лучше. Дружба оказывает гораздо большее влияние на уровень счастья, чем доход. Один британский экономист даже подсчитал, сколько денег нужно человеку, чтобы компенсировать отсутствие друзей. Оказалось - 50 тысяч фунтов стерлингов.

### QUESTION

You do not agree with the ordering of the three key ingredients for happiness mentioned in the text. Write a personal journal entry explaining why.

Вы не согласны с порядком трех основных элементов счастья, предложенным в тексте. Сделайте запись в личном дневнике и объясните почему.

---

You may make notes in this space.







Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

**2007** PUBLIC EXAMINATION

# Russian

## Continuers Level

### Section 3: Writing in Russian (15 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in RUSSIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

### Section 3 (Questions 9–12)

(15 marks)

---

*When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:*

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
  - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
  - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
- 

Answer ONE question from this section in 200–250 words in RUSSIAN.

9. You are a member of a tourist club. Write an evaluative speech for the club’s discussion night in which you explain the advantages and disadvantages of different types of transportation for travelling around Australia.

Вы являетесь членом туристического клуба. Напишите устный доклад с оценкой и объясните преимущества и недостатки различных способов перемещения во время путешествия по Австралии, для вечера обсуждений в клубе.

10. Your school is organising a conference on water shortage. Write an invitation to your fellow students and their parents to persuade them to attend and share their ideas on how to improve the situation.

Ваша школа организует конференцию на тему нехватки воды. Напишите приглашение для учеников и их родителей и убедите их прийти и поделиться своими идеями о том, как улучшить ситуацию.

11. Your friends have been complaining about arguments with parents and grandparents and their lack of understanding of young people’s ways of thinking, opinions and choices. Write an article for your student newsletter informing your peers about how to avoid conflict with older generations.

Ваши друзья жалуются на то, что они ссорятся с родителями, бабушками и дедушками и что они не всегда понимают образ мысли молодежи, мнения и выбор. Напишите статью для школьного вестника с информацией, как избежать конфликт со старшим поколением.

12. ‘The old woman leant against the doorway and sighed . . .’ Write an imaginative story for a newspaper competition.

“Пожилая женщина прислонилась к дверному косяку и вздохнула...” Придумайте историю для конкурса в газете.

You may make notes in this space.







